

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

**M3 (HEM-7154-E)**

إم 3

**Read Instruction manual ① and ② before use.**

**FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

**DE** Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.

**IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

**ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

**NL** Lees de gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

**RU** Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos /  
Symbolen / Символы / Semboller / الرمز

## 1. Введение

Благодарим Вас за покупку автоматического измерителя артериального давления и частоты пульса OMRON. В этом автоматическом измерителе артериального давления и частоты пульса используется осциллометрический метод измерения артериального давления. Это означает, что прибор определяет движение крови по плечевой артерии и преобразует это движение в числовое значение.

### 1.1 Инструкции по безопасности

Это руководство по эксплуатации содержит важную информацию об автоматическом измерителе артериального давления и частоты пульса OMRON. Для обеспечения безопасной и правильной эксплуатации этого прибора необходимо **ВНИМАТЕЛЬНО** прочитать все инструкции по безопасности и эксплуатации.

**Если эти инструкции непонятны или вызывают вопросы, то перед началом эксплуатации этого прибора обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON. Проконсультируйтесь с лечащим врачом относительно конкретных значений Вашего артериального давления.**

### 1.2 Назначение

Прибор представляет собой цифровой электронный блок, предназначенный для измерения артериального давления и частоты пульса у взрослых. Этот прибор определяет наличие нерегулярного сердцебиения во время измерения и отображает соответствующий индикатор вместе с результатами измерения. Рекомендуется преимущественно для использования в домашних условиях.

### 1.3 Распаковка и осмотр

Извлеките прибор из упаковки и осмотрите на наличие повреждений. Если прибор поврежден, **НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ** им и обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.

## 2. Важная информация по безопасности

Перед началом использования прибора прочтите раздел настоящего руководства по эксплуатации «Важная информация по безопасности». Для Вашей безопасности неукоснительно выполняйте инструкции, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Сохраните его для получения необходимых сведений в будущем. **ПРОКОНСУЛЬТИРУЙТЕСЬ С ЛЕЧАЩИМ ВРАЧОМ** относительно конкретных значений Вашего артериального давления.

### **⚠ 2.1 Предупреждение!**

**Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к смерти или тяжелым травмам.**

- **НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ** данный прибор для измерения давления у младенцев, маленьких детей, а также у людей, которые не могут выразить свое отношение к процедуре.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** самостоятельно назначать себе лечение на основе результатов, полученных с помощью этого измерителя артериального давления. Принимайте препараты в соответствии с назначением лечащего врача. Ставить диагноз и лечить гипертонию может **ТОЛЬКО** квалифицированный врач.
- **НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ** данный прибор на руке, если она травмирована или если осуществляется ее лечение.
- **НЕ НАДЕВАЙТЕ** манжету на руку во время использования капельницы или при переливании крови.
- **НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ** данный прибор вблизи высокочастотного (ВЧ) хирургического оборудования, оборудования для магниторезонансной терапии (МРТ) или аппаратов компьютерной томографии (КТ). Это может нарушать работу монитора и/или приводить к неточному измерению.
- **НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ** этот прибор в среде, насыщенной кислородом или вблизи воспламеняющихся газов.
- Проконсультируйтесь с лечащим врачом, прежде чем использовать прибор при часто встречающихся аритмиях (например, предсердная или желудочковая экстрасистолия или мерцательная аритмия), артериосклерозе, сниженной перфузии, диабете, беременности, преэклампсии или почечной недостаточности. **ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ**, что любое из этих состояний, а также движения, тремор или дрожание пациента, могут повлиять на показания прибора.
- **НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ** не ставьте себе диагноз и не лечите себя на основании полученных результатов. **ОБЯЗАТЕЛЬНО** консультируйтесь с лечащим врачом.

- Во избежание удущения храните воздуховодную трубку и шнур адаптера переменного тока в местах, недоступных для младенцев и детей.
- Изделие содержит мелкие детали, которые могут представлять опасность удущения, если их проглотит младенец или ребенок.

### **Обращение с адаптером переменного тока (дополнительная принадлежность) и его использование**

- НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ адаптером переменного тока при повреждении прибора или шнура адаптера переменного тока. Если прибор или шнур адаптера переменного тока поврежден, немедленно отключите питание и отсоедините адаптер переменного тока.
- Включайте адаптер переменного тока только в розетку с соответствующим напряжением. НЕ ПОДКЛЮЧАЙТЕ к розетке с разветвителем.
- НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не вставляйте шнур адаптера переменного тока в розетку и не вынимайте его мокрыми руками.
- НЕ РАЗБИРАЙТЕ адаптер переменного тока и не пытайтесь осуществить его ремонт.

### **Обращение с элементами питания и их использование**

- Храните элементы питания в местах, недоступных для детей и младенцев.



### **2.2 Внимание!**

**Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам легкой или средней тяжести, а также к повреждению оборудования или другого имущества.**

- Прекратите использование этого прибора и обратитесь к лечащему врачу при появлении раздражения на коже или возникновении дискомфорта.
- Проконсультируйтесь с лечащим врачом прежде, чем использовать этот прибор на плече, если на нем есть внутрисосудистый доступ или вводятся лекарства, или если имеется артериовенозная (А-В) фистула, поскольку в этом случае возможно временное прекращение кровотока, способное привести к повреждению.
- Проконсультируйтесь с лечащим врачом перед использованием этого прибора, если Вы перенесли мастэктомию.

- Если Вы страдаете серьезными нарушениями кровообращения или заболеваниями крови, то перед использованием прибора необходимо проконсультироваться с лечащим врачом, поскольку нагнетание воздуха в манжету может привести к образованию синяков.
- НЕ ВЫПОЛНЯЙТЕ измерения чаще, чем необходимо, поскольку это может привести к образованию синяков в результате нарушения кровообращения.
- Нагнетайте воздух в манжету ТОЛЬКО если она обернута вокруг плеча.
- Снимите манжету, если она не начинает сдуваться во время измерения.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор ни в каких иных целях, кроме измерения артериального давления.
- При измерении убедитесь, что на расстоянии 30 см от прибора нет мобильных устройств или других электрических устройств, излучающих электромагнитные поля. Это может нарушать работу монитора и/или приводить к неточному измерению.
- НЕ РАЗБИРАЙТЕ этот прибор и другие компоненты, и не пытайтесь выполнить их ремонт. В противном случае это может привести к неточности показаний.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ в местах с высокой влажностью или там, где на прибор могут попасть водяные брызги. Это может привести к повреждению прибора.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор в движущемся транспортном средстве (например, в автомобиле или самолете).
- НЕ ДОПУСКАЙТЕ падения этого прибора и не подвергайте его сильным сотрясениям или вибрациям.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор в местах с высокой или низкой влажностью или при высоких или низких температурах. См. раздел 6.
- Во время измерения следите за тем, чтобы прибор на плече не вызывал ограничение кровотока в течение долгого времени.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор в среде интенсивного применения оборудования (например, в поликлинике или в кабинете врача).
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор одновременно с другим медицинским электрическим оборудованием (класса ME). Это может нарушать работу и/или приводить к неточным результатам.
- В течение не менее 30 минут до измерения не следует принимать ванну, пить алкогольные напитки или кофе, курить, выполнять физические упражнения или принимать пищу.
- Перед измерением необходимо отдохнуть не менее 5 минут.

- Перед выполнением измерений снимите с плеча плотно прилегающую одежду или плотно закатанный рукав.
- Не двигайтесь и НЕ РАЗГОВАРИВАЙТЕ во время измерения.
- Используйте манжету ТОЛЬКО для пациентов, у которых окружность плеча находится в указанном для манжеты диапазоне.
- Перед выполнением измерений убедитесь, что температура прибора соответствует комнатной. Выполнение измерений после резкого перепада температур может привести к получению неточных значений. Если прибор планируется использовать при температуре, указанной в условиях эксплуатации после того, как он хранился при максимальной или минимальной температуре хранения, компания OMRON рекомендует подождать приблизительно 2 часа, чтобы прибор нагрелся или охладился.
- Для получения дополнительной информации по температуре эксплуатации и хранения/транспортировки обратитесь к разделу 6.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор после истечения срока службы. См. раздел 6.
- НЕ СГИБАЙТЕ манжету и воздуховодную трубку чрезмерно.
- Выполняя измерения, НЕ ПЕРЕГИБАЙТЕ и не перекручивайте воздуховодную трубку. Это может привести к травме вследствие нарушения кровообращения.
- При отсоединении воздушного штекера следует тянуть за пластиковый воздушный штекер в основании трубки, а не за саму трубку.
- Используйте ТОЛЬКО адаптер переменного тока, манжету, элементы питания и принадлежности, указанные для этого прибора. При работе с другими адаптерами переменного тока, манжетами и элементами питания возможно повреждение и/или выход прибора из строя.
- Используйте ТОЛЬКО предназначенную для данного прибора манжету. Использование других манжет может привести к получению неправильных значений.
- Нагнетание большего давления, чем требуется может привести к образованию синяков на предплечье в месте наложения манжеты. ПРИМЕЧАНИЕ: для получения дополнительной информации см. «Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.» в разделе 11 руководства по эксплуатации (2).
- Прочитайте рекомендации «Надлежащая утилизация прибора» в разделе 7 и следуйте им при утилизации прибора и используемых с ним принадлежностей или дополнительных запасных частей.

### **Обращение с адаптером переменного тока (дополнительная принадлежность) и его использование**

- Полностью вставьте адаптер переменного тока в розетку.
- При отсоединении адаптера переменного тока от розетки тяните только за адаптер переменного тока. НЕ ТЯНИТЕ за шнур адаптера переменного тока.
- При обращении со шнуром адаптера переменного тока: Не повреждайте его. / Не ломайте его. / Не разбирайте его. НЕ ЗАЩЕМЛЯЙТЕ его. / Не сгибайте и не тяните его с усилием. / Не скручивайте его. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ, если он завязан в узел. НЕ СТАВЬТЕ на него тяжелые предметы.
- Удаляйте пыль с адаптера переменного тока.
- Если адаптер переменного тока не используется, отсоедините его от розетки.
- Отсоедините адаптер переменного тока от розетки, прежде чем очищать прибор.

### **Обращение с элементами питания и их использование**

- При установке элементов питания ОБЯЗАТЕЛЬНО соблюдайте полярность.
- Для данного прибора используйте только 4 щелочных или марганцевых элемента питания типа «AA». НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ элементы питания другого типа. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ вместе новые и старые элементы питания. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ вместе элементы питания разных марок.
- Вынимайте элементы питания, если прибор не предполагается использовать в течение длительного времени.
- При попадании в глаза электролита из элемента питания немедленно промойте их большим количеством чистой воды. Немедленно обратитесь к своему лечащему врачу.
- При попадании электролита из элемента питания на кожу немедленно промойте кожу большим количеством чистой теплой воды. Если раздражение, травма или боль сохраняются, обратитесь к своему лечащему врачу.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ элементы питания после истечения их срока годности.
- Периодически проверяйте элементы питания, чтобы убедиться в их работоспособности.

## 2.3 Общие меры предосторожности

- Для остановки измерения, нажмите кнопку [START/STOP] во время измерения.
- При измерении давления на правой руке воздуховодная трубка будет проходить сбоку от локтя. Соблюдайте осторожность, чтобы не пережать рукой воздуховодную трубку.



- Артериальное давление на правой и левой руке может отличаться, в результате могут быть получены разные результаты измерений. Всегда измеряйте давление на одной и той же руке. В случае существенного различия между значениями на разных руках необходимо обратиться к врачу и определить, на какой руке следует проводить измерения.
- При использовании дополнительного адаптера переменного тока не размещайте прибор в местах, где подключение или отключение адаптера переменного тока представляет трудности.

### Обращение с элементами питания и их использование











- Элементы питания следует утилизировать в соответствии с местными правилами утилизации.
- Элементы питания из комплекта поставки могут иметь более короткий срок эксплуатации, чем новые.




Не забудьте записать показания артериального давления и частоты пульса, чтобы показать их затем лечащему врачу. Однократное измерение не позволяет получить точное значение артериального давления.

Используйте дневник артериального давления для записи показаний в течение некоторого времени. Чтобы загрузить PDF-файлы дневника, посетите веб-сайт [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### 3. Сообщения об ошибках и устранение неисправностей

Если во время измерений возникают проблемы, указанные ниже, убедитесь, что на расстоянии 30 см от прибора нет других электрических устройств. Если неполадку устранить не удастся, см. таблицу ниже.

Сообщение/Неисправность	Возможная причина	Способ решения
 <p>отображается или в манжету не нагнетается воздух.</p>	Кнопка [START/STOP] нажата, когда манжета не наложена.	Нажмите кнопку [START/STOP], чтобы отключить прибор. Плотно подсоедините воздушный штекер, правильно наложите манжету, затем нажмите кнопку [START/STOP].
	Воздушный штекер не до конца вставлен в прибор.	Плотно подсоедините воздушный штекер.
	Манжета наложена неправильно.	Наложите манжету правильно и выполните другое измерение. См. раздел 5 руководства по эксплуатации (2).
	Утечка воздуха из манжеты.	Замените манжету на новую. См. раздел 12 руководства по эксплуатации (2).
 <p>отображается или не удастся выполнить измерение после нагнетания воздуха в манжету.</p>	Вы двигаетесь или разговариваете во время измерения, и манжета недостаточно накачана.	Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения. Если символ «E2» появляется неоднократно, следует вручную нагнетать воздух в манжету до тех пор, пока систолическое давление не поднимется на 30 - 40 мм.рт.ст. выше предыдущего значения. См. раздел 11 руководства по эксплуатации (2).
	Измерение не может быть выполнено из-за того, что систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.	
 <p>отображается</p>	Манжета была накачана с превышением максимально допустимого давления.	Не прикасайтесь к манжете и/или не перегибайте воздухопроводную трубку во время измерения. Информацию о ручном нагнетании воздуха в манжету см. в разделе 11 руководства по эксплуатации (2).
 <p>отображается</p>	Во время измерения Вы двигаетесь или разговариваете. Вибрации препятствуют измерению.	Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения.
 <p>отображается</p>	Частота сердечных сокращений определяется некорректно.	Наложите манжету правильно и выполните другое измерение. См. раздел 5 руководства по эксплуатации (2). Не двигайтесь и сядьте правильно во время измерения. Если символ «  » продолжает отображаться, рекомендуем обратиться к лечащему врачу.
   <p>отображается</p>		
 <p>не мигает во время измерения</p>		

Сообщение/Неисправность	Возможная причина	Способ решения
 отображается	Прибор неисправен.	Нажмите кнопку [START/STOP] еще раз. Если «Er» продолжает отображаться, обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.
 мигает	Элементы питания разряжены.	Рекомендуется заменить все 4 элемента питания новыми. См. раздел 3 руководства по эксплуатации (2).
 отображается или прибор неожиданно отключается во время измерения	Элементы питания полностью разряжены.	Немедленно замените все 4 элемента питания новыми. См. раздел 3 руководства по эксплуатации (2).
На дисплее прибора ничего не отображается.	Полярность элементов питания не соблюдена.	Проверьте элементы питания на правильность установки. См. раздел 3 руководства по эксплуатации (2).
Слишком высокие или слишком низкие значения.	Артериальное давление постоянно изменяется. На артериальное давление оказывают воздействие многие факторы, а именно стресс, время суток и/или способ наложения манжеты. См. раздел 2 руководства по эксплуатации (2).	
Любая другая неисправность.	Нажмите кнопку [START/STOP], чтобы отключить прибор, затем нажмите ее еще раз, чтобы выполнить измерение. Если неполадка не устранена, извлеките все элементы питания и подождите 30 секунд. Затем снова установите элементы питания. Если неполадка не устранена, обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.	

RU

## 4. Ограниченная гарантия

Благодарим за приобретение изделия компании OMRON. Этот прибор изготовлен из высококачественных материалов с предельной осторожностью. Он способен удовлетворить любые потребности при условии надлежащей эксплуатации и технического обслуживания в соответствии с руководством по эксплуатации.

Компания OMRON предоставляет на это изделие гарантию сроком 5 лет с даты покупки. Компания OMRON гарантирует надлежащее качество конструкции, изготовления и материалов этого изделия. В течение гарантийного срока компания OMRON будет осуществлять ремонт или замену неисправного устройства или любых неисправных деталей без оплаты стоимости работы или деталей.

Гарантия не покрывает следующие случаи:

А. Расходы и риски, связанные с транспортировкой.

Б. Расходы на ремонт и/или неисправности, связанные с выполнением ремонта неуполномоченными лицами.

В. Периодические проверки и обслуживание.

Г. Неисправность или износ дополнительных запасных частей или других принадлежностей помимо основного прибора, если это явно не указано в гарантии.

RU6

Д. Расходы, связанные с отказом в принятии иска (за них будет взиматься плата).

Е. Возмещение любого ущерба, включая личный, полученного в результате неправильного использования изделия.

Ж. Гарантия не покрывает услуги по калибровке.

З. Гарантия на дополнительные принадлежности составляет один (1) год с момента покупки. К дополнительным принадлежностям помимо прочего относятся следующие элементы: манжета и трубка манжеты.

В случае необходимости гарантийного обслуживания обращайтесь к представителю, у которого Вы приобрели изделие, или к уполномоченному дистрибьютору компании OMRON. Адрес указан на упаковке изделия или в документации, а также его можно узнать у Вашего розничного торговца. Если у Вас возникают трудности при поиске центра обслуживания клиентов OMRON, обращайтесь за информацией к нам:

[www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

Гарантийный ремонт или замена изделия не подразумевают расширение или возобновление гарантийного периода.

Гарантия предоставляется только в случае возврата изделия в полной комплектации вместе с оригиналом счета-фактуры/чека, выданного клиенту розничным продавцом.

## 5. Техническое обслуживание

### 5.1 Обслуживание

Выполняйте следующие указания для защиты прибора от повреждений.

Внесение в прибор изменений или модификаций, не одобренных производителем, приведет к аннулированию гарантии.

#### **Внимание!**

---

НЕ РАЗБИРАЙТЕ этот прибор и другие компоненты, и не пытайтесь выполнить их ремонт. В противном случае это может привести к неточности показаний.

---

### 5.2 Хранение

• Если прибор не используется, поместите его в чехол для хранения прибора.

1. Отсоедините манжету от прибора.

#### **Внимание!**

---

При отсоединении воздушного штекера следует тянуть за пластиковый воздушный штекер в основании трубки, а не за саму трубку.

---

2. Аккуратно сложите воздуховодную трубку внутри манжеты. Примечание: Не перегибайте и не мните воздуховодную трубку слишком сильно.

3. Поместите прибор и другие компоненты в чехол для хранения прибора.

- Храните прибор и его компоненты в чистом и безопасном месте.
- Не храните прибор и другие компоненты в следующих условиях.
  - Если прибор и другие компоненты влажные.
  - Если место хранения подвержено воздействию высоких температур, влажности, действию прямых солнечных лучей, пыли или едких паров (например, дезинфицирующего раствора).
  - В местах, подверженных вибрации или ударам.



### 5.3 Очистка

- Не используйте абразивные или легко испаряющиеся чистящие средства.
- Очищайте прибор и манжету мягкой сухой тканью или мягкой тканью, смоченной мягким (нейтральным) моющим средством, а затем протирайте их сухой тканью.
- Не мочите прибор и манжету или другие компоненты и не погружайте их в воду.
- Не используйте бензин, разбавители или подобные растворители для чистки прибора, манжеты или других компонентов.

### 5.4 Калибровка и обслуживание

- Точность данного прибора для измерения артериального давления была тщательно проверена и сохраняется в течение длительного времени.
- Рекомендуется проверять точность измерения и правильность работы прибора каждые два года. Пожалуйста, свяжитесь с полномочным представителем OMRON или с Центром обслуживания клиентов OMRON по адресу, указанному на упаковке, или в приложенной документации.

## 6. Технические характеристики

Наименование	Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический		
Категория изделия	Электронный сфигмоманометр		
Модель (код)	M3 (HEM-7154-E)	Дисплей	Цифровой ЖК-дисплей
Диапазон индикации артериального давления	от 0 до 299 мм.рт.ст.	Диапазон измерения частоты пульса	от 40 до 180 уд/мин.
Диапазон измерения артериального давления	СИС: от 60 до 260 мм.рт.ст. / ДИА: от 40 до 215 мм.рт.ст.		
Пределы допускаемой погрешности прибора при измерении	Давление: $\pm 3$ мм.рт.ст. / Частота пульса: $\pm 5\%$ от показания на дисплее		
Компрессия	Автоматическая с помощью электрического насоса	Декомпрессия	Клапан автоматического сброса давления
Метод измерения	Осциллометрический метод	Режим работы	Постоянная работа
Классификация степени защиты оболочки	Монитор: IP20 / Дополнительный адаптер переменного тока: IP21 (ННР-СМ01) или IP22 (ННР-ВFN01)		
Параметры источника питания	Постоянный ток 6 В 4,0 Вт	Рабочая часть аппарата	Тип ВF (манжета)
Источник питания	4 элемента питания «AA» 1,5 В или дополнительный адаптер переменного тока (ВХОД ПЕРЕМЕННОГО ТОКА 100 - 240 В 50 - 60 Гц 0,12 - 0,065 А)		
Срок службы элементов питания	Приблизительно 1000 измерений (при использовании новых щелочных элементов питания)		
Срок службы	Монитор: 5 лет / Манжета: 5 лет / Дополнительный адаптер переменного тока: 5 лет		

Условия эксплуатации	От +10 до +40°C / от 15 до 90% относительной влажности (без конденсации) / от 800 до 1060 гПа
Условия хранения/транспортировки	От -20 до +60°C / от 10 до 90% относительной влажности (без конденсации)
Комплект поставки	Монитор, манжета (HEM-RML31), 4 элемента питания «AA», чехол для хранения прибора, руководства по эксплуатации (1) и (2)
Защита от поражения электрическим током	Медицинское оборудование с внутренним источником питания (только при работе от элементов питания) Оборудование класса II ME (дополнительный адаптер переменного тока)
Масса	Монитор: приблизительно 310 г (без элементов питания) / Манжета: приблизительно 170 г
Размеры (приблизительные значения)	Монитор: 105 мм (Ш) × 87 мм (В) × 153 мм (Д) Манжета: 145 мм × 594 мм (воздуховодная трубка: 750 мм)
Память	Сохраняется до 60 результатов для одного пользователя

#### Примечание

- Технические характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.
- Этот прибор прошел клинические испытания в соответствии с требованиями EN ISO 81060-2:2014 и соответствует EN ISO 81060-2:2014 и EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020. В ходе клинического валидационного исследования для определения диастолического артериального давления K5 использовался для 85 человек.
- Классификация степени защиты оболочки соответствует стандарту IEC 60529. Этот прибор и дополнительный адаптер переменного тока защищены от проникновения твердых инородных объектов диаметром 12,5 мм и больше (например, палец). Дополнительный адаптер переменного тока ННР-СМ01 защищен от попадания вертикально падающих капель воды, которые могут вызвать неполадки при обычной работе. Дополнительный адаптер переменного тока ННР-ВФН01 защищен от попадания наклонно падающих капель воды, которые могут вызвать неполадки при обычной работе.

## 7. Надлежащая утилизация изделия (отработанное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на приборе или описании к нему указывает, что данный прибор не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.

Домашним потребителям следует связаться с розничным торговым представителем, у которого был приобретен прибор, или же с местным органом власти для получения подробной информации о том, куда и как можно вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки. Промышленным потребителям надлежит связаться с поставщиком и проверить сроки и условия контракта на закупку. Данный прибор не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.



## 8. Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

HEM-7154-E соответствует стандарту электромагнитной совместимости (ЭМС) EN60601-1-2:2015.

Дополнительная документация о соответствии стандарту ЭМС доступна по адресу

[www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

См. информацию по ЭМС для HEM-7154-E на веб-сайте.

## 9. Указания и заявление производителя

- Данный прибор для измерения артериального давления спроектирован в соответствии с европейским стандартом EN1060 «Неинвазивные сфигмоманометры», часть 1 «Общие требования» и часть 3 «Дополнительные требования для электромеханических систем измерения артериального давления».
- Данное изделие OMRON изготовлено в условиях применения системы строгого контроля качества компании OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Япония. Датчик давления — главный компонент приборов для измерения артериального давления компании OMRON — изготавливается в Японии.
- Сообщайте производителю и уполномоченным инстанциям государства-участника, в котором Вы находитесь, обо всех серьезных происшествиях, связанных с этим изделием.

## Symbols Description

**FR** Description des symboles

**DE** Beschreibung der Symbole

**IT** Descrizione dei simboli

**ES** Descripción de los símbolos

**NL** Beschrijving van symbolen

**RU** Описание символов

**TR** Simgelerin Açıklaması

**AR** شرح الرموز



### Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

**FR** Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

**DE** Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)

**IT** Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

**ES** Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

**NL** Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)

**RU** Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

**TR** Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

**AR** الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF



### Class II equipment.

#### Protection against electric shock

**FR** Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

**DE** Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

**IT** Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

**ES** Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

**NL** Apparaatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken

**RU** Изделие класса II. Защита от поражения электрическим током

**TR** Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

**AR** جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

### Ingress protection degree provided by IEC 60529

**FR** Degré de protection selon CEI 60529

**DE** Grad des Eindring-schutzes gemäß IEC 60529

**IT** Livello di protezione IP in base a IEC 60529

**ES** Grado de protección según la norma internacional IEC 60529

**NL** Beschermingsklasse volgens IEC 60529

**RU** Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529

**TR** Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir

**AR** درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529



### CE Marking

**FR** Marquage CE

**DE** CE-Kennzeichnung

**IT** Contrassegno CE

**ES** Marcado CE





**NL** CE-merkteken



**RU** Знак соответствия директиве EC



**TR** CE İşareti

**AR** علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)

<b>UKCA</b>	<p><b>UKCA marking</b></p> <p><b>FR</b> Marquage UKCA  <b>DE</b> UKCA-Kennzeichnung  <b>IT</b> Marchio UKCA  <b>ES</b> Marcado UKCA</p> <p><b>NL</b> UKCA-markering  <b>RU</b> Маркировка UKCA  <b>TR</b> UKCA işareti</p> <p><b>AR</b> علامة تقييم التوافق الخاص بالمملكة المتحدة</p>
<b>SN</b>	<p><b>Serial number</b></p> <p><b>FR</b> Numéro de série  <b>DE</b> Seriennummer  <b>IT</b> Numero di serie  <b>ES</b> Número de serie</p> <p><b>NL</b> Seriennummer  <b>RU</b> Серийный номер  <b>TR</b> Seri numarası</p> <p><b>AR</b> الرقم المتسلسل</p>
<b>LOT</b>	<p><b>LOT number</b></p> <p><b>FR</b> Numéro de LOT  <b>DE</b> LOT-Nummer  <b>IT</b> Numero di lotto  <b>ES</b> Número de lote</p> <p><b>NL</b> Partijnummer  <b>RU</b> Код (номер) партии  <b>TR</b> Parti numarası</p> <p><b>AR</b> رقم التشغيل</p>
<b>UDI</b>	<p><b>Unique device identifier</b></p> <p><b>FR</b> Identifiant unique des dispositifs  <b>DE</b> Produktidentifizierungsnummer  <b>IT</b> Identificatore univoco del dispositivo  <b>ES</b> Identificador único del producto</p> <p><b>NL</b> Unieke apparaat-ID  <b>RU</b> Уникальный идентификатор устройства  <b>TR</b> Benzersiz cihaz tanımlayıcısı</p> <p><b>AR</b> معرف الجهاز الفريد</p>
<b>MD</b>	<p><b>Medical device</b></p> <p><b>FR</b> Dispositif médical  <b>DE</b> Medizinprodukt  <b>IT</b> Dispositivo medico  <b>ES</b> Producto sanitario</p> <p><b>NL</b> Medisch apparaat  <b>RU</b> Медицинский прибор  <b>TR</b> Tibbi cihaz</p> <p><b>AR</b> جهاز طبي</p>



	<p><b>Temperature limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation de température  <b>DE</b> Temperaturbegrenzung  <b>IT</b> Limite di temperatura  <b>ES</b> Limitación de la temperatura</p> <p><b>NL</b> Temperatuurbegrenzing  <b>RU</b> Температурный диапазон  <b>TR</b> Sıcaklık sınırlaması</p> <p><b>AR</b> حدود درجة الحرارة المناسبة</p>
	<p><b>Humidity limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation d'humidité  <b>DE</b> Luftfeuchtigkeitsbegrenzung  <b>IT</b> Limite di umidità  <b>ES</b> Limitación de la humedad</p> <p><b>NL</b> Vochtigheidsbegrenzing  <b>RU</b> Диапазон влажности  <b>TR</b> Nem sınırlaması</p> <p><b>AR</b> حدود الرطوبة المناسبة</p>
	<p><b>Atmospheric pressure limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation de pression atmosphérique  <b>DE</b> Luftdruckbegrenzung  <b>IT</b> Limite di pressione atmosferica  <b>ES</b> Limitación de la presión atmosférica</p> <p><b>NL</b> Luchtdrukbegrenzing  <b>RU</b> Ограничение атмосферного давления  <b>TR</b> Atmosferik basınç sınırlaması</p> <p><b>AR</b> حدود الضغط الجوي المناسب</p>
	<p><b>Indication of connector polarity</b></p> <p><b>FR</b> Indication de la polarité des connecteurs  <b>DE</b> Anzeige der Steckerpolarität  <b>IT</b> Indicazione della polarità dei connettori  <b>ES</b> Indicación de la polaridad del conector</p> <p><b>NL</b> Indicatie van polariteit van aansluiting  <b>RU</b> Полярность разъема адаптера  <b>TR</b> Bağlantı polarite göstergesi</p> <p><b>AR</b> علامة تشير لقطبية الموصل</p>

	<p><b>For indoor use only</b></p> <p><b>FR</b> Pour un usage à l'intérieur uniquement</p> <p><b>DE</b> Nur für die Nutzung in Innenbereichen</p> <p><b>IT</b> Solo per uso in interni</p> <p><b>ES</b> Para uso solo en interiores</p> <p><b>NL</b> Alleen voor gebruik binnenshuis</p> <p><b>RU</b> Для использования только внутри помещений</p> <p><b>TR</b> Sadece iç mekanda kullanım için</p> <p><b>AR</b> صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط</p>
	<p><b>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</b></p> <p><b>FR</b> Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle</p> <p><b>DE</b> Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung</p> <p><b>IT</b> Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa</p> <p><b>ES</b> La tecnología de OMRON para medir la presión arterial</p> <p><b>NL</b> Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON</p> <p><b>RU</b> Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON</p> <p><b>TR</b> OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisi</p> <p><b>AR</b> تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم</p>

	<p><b>Identifier of cuffs compatible for the device</b></p> <p><b>FR</b> Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil</p> <p><b>DE</b> Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten</p> <p><b>IT</b> Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo</p> <p><b>ES</b> Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo</p> <p><b>NL</b> Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat</p> <p><b>RU</b> Манжеты совместимые с устройством</p> <p><b>TR</b> Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti</p> <p><b>AR</b> علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز</p>
	<p><b>Cuff positioning indicator for the left arm</b></p> <p><b>FR</b> Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche</p> <p><b>DE</b> Indikator für die Manschettenposition am linken Arm</p> <p><b>IT</b> Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro</p> <p><b>ES</b> Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo</p> <p><b>NL</b> Indicator voor positionering van de manchet voor de linkerarm</p> <p><b>RU</b> Метка для правильного расположения манжеты на левой руке</p> <p><b>TR</b> Sol kol için kolluk konumlandırma göstergesi</p> <p><b>AR</b> المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر</p>



<p><b>ART.</b></p> <p>●</p> <p>○</p>	<p><b>Marker on the cuff to be positioned above the artery</b></p> <p><b>FR</b> Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère</p> <p><b>DE</b> Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss</p> <p><b>IT</b> Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria</p> <p><b>ES</b> La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria</p> <p><b>NL</b> Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst</p> <p><b>RU</b> Указатель расположения плечевой артерии</p> <p><b>TR</b> Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir</p> <p><b>AR</b> علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجود وضعه فوق الشريان</p>
<p><b>INDEX</b></p> <p>▼</p>	<p><b>Range pointer and brachial artery alignment position</b></p> <p><b>FR</b> Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale</p> <p><b>DE</b> Bereichsanzeiger und Ausrichtungsposition mit der Oberarmarterie</p> <p><b>IT</b> Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale</p> <p><b>ES</b> Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial</p> <p><b>NL</b> Bereikaanduiding en positie voor uitlijning met slagader</p> <p><b>RU</b> Положение совмещения указателя диапазона и плечевой артерии</p> <p><b>TR</b> Aralık işaretçisi ve kol arteri hizalama konumu</p> <p><b>AR</b> مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي</p>

	<p><b>Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size</b></p>
<p><b>FR</b> Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée</p> <p><b>DE</b> Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße</p> <p><b>IT</b> Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta</p> <p><b>ES</b> Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto</p>	<p><b>NL</b> Bereikindicator voor armomtrek om te helpen bij het kiezen van de juiste manchetmaat</p> <p><b>RU</b> Символ диапазона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты</p> <p><b>TR</b> Doğru kolluk ölçüsünü bulmaya yardımcı olan kol çevresi aralık göstergesi</p> <p><b>AR</b> مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط</p>
<p><b>QUALITY PASS</b></p> <p>Quality pass</p>	<p><b>Manufacturer's quality control mark</b></p> <p><b>FR</b> Marque de contrôle de la qualité du fabricant</p> <p><b>DE</b> Qualitätskontrollzeichen des Herstellers</p> <p><b>IT</b> Contrassegno controllo qualità del produttore</p> <p><b>ES</b> Marca del control de calidad del fabricante</p> <p><b>NL</b> Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant</p> <p><b>RU</b> Отметка производителя о контроле качества</p> <p><b>TR</b> Üreticinin kalite kontrol işareti</p> <p><b>AR</b> علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة</p>

LATEX FREE	<b>Not made with natural rubber latex</b>	
	<b>FR</b> Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	<b>NL</b> Bevat geen natuurrubberlatex
	<b>DE</b> Enthält kein Naturlatex	<b>RU</b> Не содержит натуральный латекс
	<b>IT</b> Non contiene lattice di gomma naturale	<b>TR</b> Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
	<b>ES</b> No contiene látex de caucho natural	<b>AR</b> تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي
	<b>Arm circumference</b>	
	<b>FR</b> Circonférence du bras	<b>NL</b> Armomtrek
	<b>DE</b> Armumfang	<b>RU</b> Окружность плеча
	<b>IT</b> Circonferenza del braccio	<b>TR</b> Kol çevresi
	<b>ES</b> Perímetro de brazo	<b>AR</b> محيط الذراع
	<b>Necessity for the user to consult this instruction manual</b>	
	<b>FR</b> L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi	<b>NL</b> Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen
	<b>DE</b> Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen	<b>RU</b> Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации
	<b>IT</b> L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni	<b>TR</b> Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmalıdır
	<b>ES</b> Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones	<b>AR</b> ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا

	<b>Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.</b>	
	<b>FR</b> L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.	<b>NL</b> Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden.
	<b>DE</b> Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.	<b>RU</b> В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.
	<b>IT</b> Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.	<b>TR</b> Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.
	<b>ES</b> Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.	<b>AR</b> حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.
	<b>Direct current</b>	
	<b>FR</b> Courant continu	<b>NL</b> Gelijkstroom
	<b>DE</b> Gleichstrom	<b>RU</b> Постоянный ток
	<b>IT</b> Corrente diretta	<b>TR</b> Doğru akım
	<b>ES</b> Corriente directa	<b>AR</b> التيار المباشر
	<b>Alternating current</b>	
	<b>FR</b> Courant alternatif	<b>NL</b> Wisselstroom
	<b>DE</b> Wechselstrom	<b>RU</b> Переменный ток
	<b>IT</b> Corrente alternata	<b>TR</b> Alternatif akım
	<b>ES</b> Corriente alterna	<b>AR</b> التيار المتناوب



	<p><b>Date of manufacture</b></p> <p><b>FR</b> Date de fabrication      <b>NL</b> Productiedatum  <b>DE</b> Herstellungsdatum      <b>RU</b> Дата изготовления  <b>IT</b> Data di fabbricazione    <b>TR</b> Üretim tarihi  <b>ES</b> Fecha de fabricación      تاريخ التصنيع <b>AR</b></p>
	<p><b>Prohibited action</b></p> <p><b>FR</b> Action interdite            <b>NL</b> Verboden handeling  <b>DE</b> Verbotene Aktion          <b>RU</b> Запрещенные действия  <b>IT</b> Operazione proibita       <b>TR</b> Yasaklanmış eylem  <b>ES</b> Acción prohibida            إجراء محظور <b>AR</b></p>

Issue Date:  
Date de publication :  
Ausgabedatum:  
Data di pubblicazione:  
Fecha de publicación: 2022-05-25  
Uitgiftedatum:  
Дата выпуска:  
Teslim Tarihi:  
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7154-E-05-01/2022  
2870428-8D

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

جهاز قياس ضغط الدم الألي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

M3 (HEM-7154-E) إم 3

All for Healthcare



Intellisense

IM2-HEM-7154-E-05-01/2022 2870429-6D

Read instruction manual 1 and 2 before use.

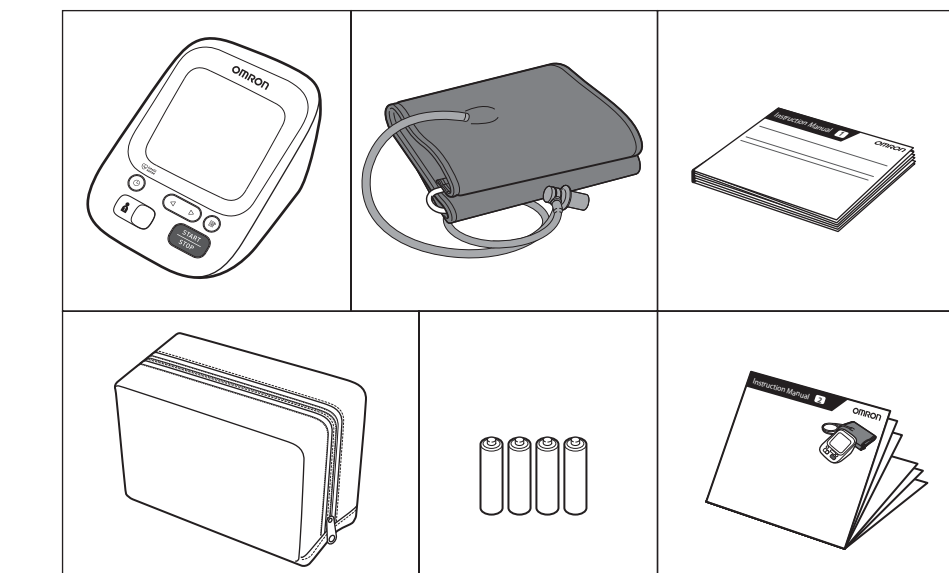
- FR Lire le mode d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
- DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung 1 und 2.
- IT Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
- ES Lea el manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
- NL Lees de gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
- RU Прочтите руководство по эксплуатации 1 и 2 перед использованием.
- TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.

اقرأ دليل الإرشادات 1 و 2 قبل الاستخدام.

1 Package Contents

- FR Contenu de l'emballage
- DE Packungsinhalt
- IT Contenuto della confezione
- ES Contenido del envase
- NL Inhoud van de verpakking
- RU Комплект поставки
- TR Paketin İçindekiler

AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

- FR Préparation d'une mesure
- DE Vorbereiten einer Messung
- IT Preparazione per la misurazione
- ES Preparación para una medición
- NL Een meting voorbereiden
- RU Подготовка к измерению
- TR Ölçüm Hazırlığı

AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

- FR 30 minutes avant
- DE 30 Minuten vorher
- IT 30 minuti prima
- ES 30 minutos antes
- NL 30 minuten ervoor
- RU За 30 минут до
- TR 30 dakika önce



AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

5 minutes before: Relax and rest.

- FR 5 minutes avant : détente et repos.
- DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
- IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
- ES 5 minutos antes: relájese y descanse.
- NL 5 minuten ervoor: ontspan en rust.
- RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
- TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.

AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترح.



4 Setting Date and Time

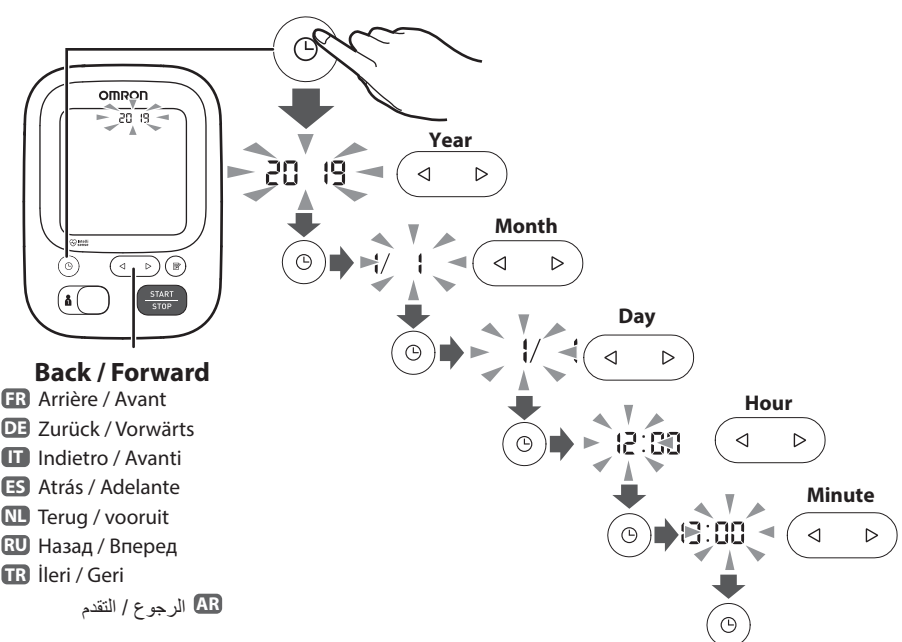
- FR Réglage de la date et de l'heure
- DE Einstellen von Datum und Uhrzeit
- IT Impostazione di data e ora
- ES Ajuste de la fecha y la hora
- NL Datum en tijd instellen
- RU Установка даты и времени
- TR Tarih ve Saatin Ayarlanması

AR ضبط الوقت والتاريخ

Set year > month > day > hour > minute.

- FR Réglez l'année > le mois > le jour > les heures > les minutes.
- DE Stellen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute ein.
- IT Impostare anno > mese > giorno > ora > minuti.
- ES Ajuste de año > mes > día > hora > minuto.
- NL Instellen van jaar > maand > dag > uur > minuut.
- RU Установите год > месяц > день > час > минута.
- TR Yıl > ay > gün > saat > dakika ayarlayın.

AR ضبط العام < الشهر < اليوم < الساعة < الدقيقة.



Back / Forward

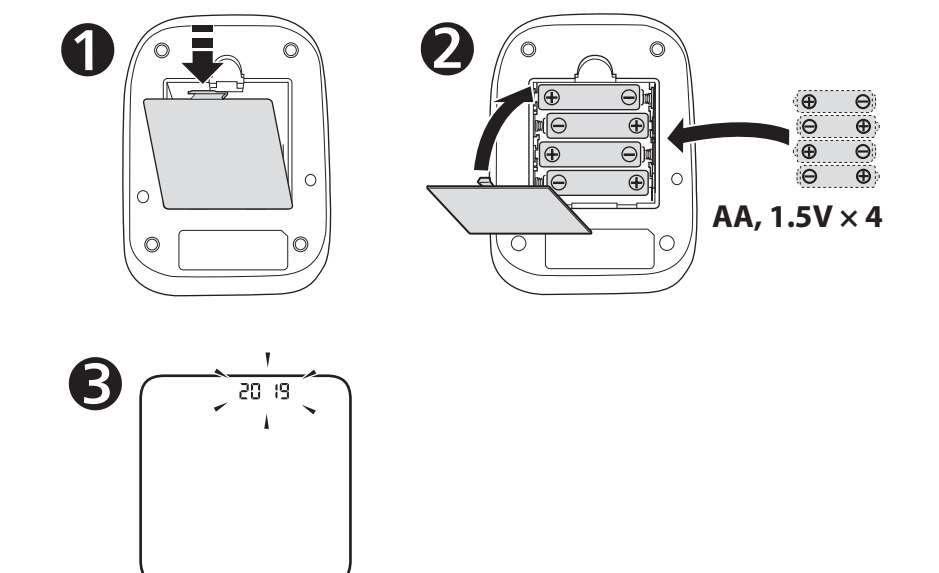
- FR Arrière / Avant
- DE Zurück / Vorwärts
- IT Indietro / Avanti
- ES Atrás / Adelante
- NL Terug / vooruit
- RU Назад / Вперед
- TR İleri / Geri

AR الرجوع / التقدم

3 Installing Batteries

- FR Mise en place des piles
- DE Einsetzen der Batterien
- IT Installazione delle batterie
- ES Instalación de las pilas
- NL Batterijen plaatsen
- RU Установка элементов питания
- TR Pillerin Takılması

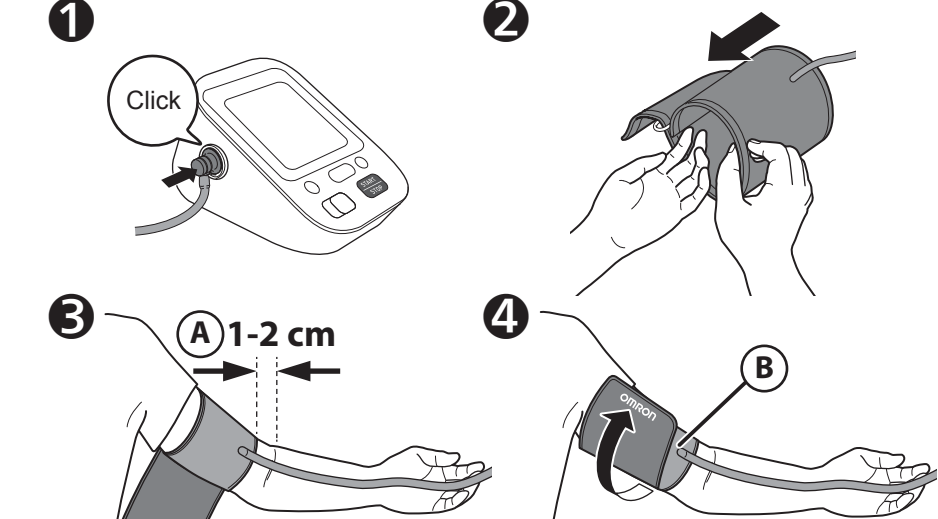
AR تركيب البطاريات



5 Applying the Cuff on the Left Arm

- FR Pose du brassard sur le bras gauche
- DE Anbringen der Manschette am linken Arm
- IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
- ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo
- NL De manchet op de linkerarm aanbrengen
- RU Расположение манжеты на левой руке
- TR Kolluğun Sol Kola Takılması

AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيمن



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
- DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
- IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
- ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
- NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.
- RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1-2 см выше локтевого сгиба.
- TR Kolluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
- DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
- IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
- ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
- NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.
- RU Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
- TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve kolluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

If taking measurements on the right arm, refer to:

- FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
- DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:
- IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
- ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
- NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:
- RU При измерении на правой руке см:
- TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:



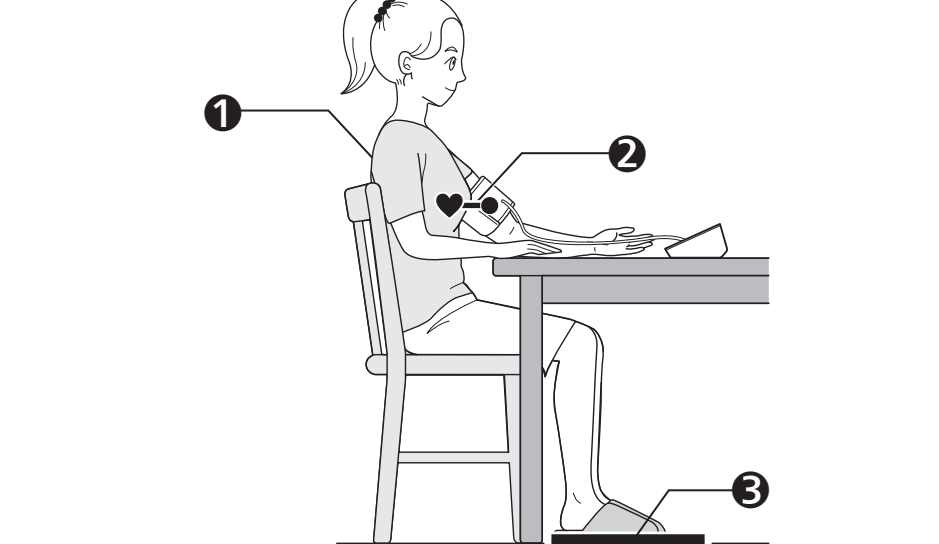
Instruction Manual 1 2.3

AR في حل إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:

6 Sitting Correctly

- FR Position assise correcte
- DE Korrekte Körperhaltung
- IT Come sedere nel modo corretto
- ES Cómo sentarse correctamente
- NL Correct zitten
- RU Сядьте правильно
- TR Düzgün Oturma

AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

- FR S'asseoir confortablement de manière à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
- DE Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
- IT Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.
- ES Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
- NL Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.
- RU Сядьте удобно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
- TR Sirtınız ve kolunuz desteklenerek rahat bir şekilde oturun.

AR اجلس بشكل مريح بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

- FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
- DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
- IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
- ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
- NL Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
- RU Манжета должна находиться на уровне сердца.
- TR Kolluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.

AR ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

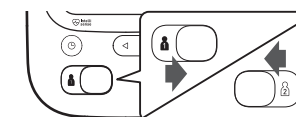
- FR Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.
- DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.
- IT Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.
- ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.
- NL Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.
- RU Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.
- TR Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وسائيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

7 Selecting User ID (1 or 2)

- FR Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)
- DE Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)
- IT Selezione dell'ID UTENTE (1 o 2)
- ES Selección de ID de usuario (1 o 2)
- NL Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)
- RU Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)
- TR Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)

AR تحديد هوية المستخدم الخاصة بك (١ أو ٢)



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

- FR Changer d'ID Utilisateur permet d'enregistrer les résultats pour 2 personnes.
- DE Mit verschiedenen Benutzer-IDs lassen sich Messwerte für 2 Personen speichern.
- IT Cambiare ID utente permette di registrare i risultati relativi a 2 persone.
- ES Cambiar de ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.
- NL Door het wisselen van gebruikers-ID kunt u metingen voor 2 personen opslaan.
- RU Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять результаты для 2-х людей.
- TR Kullanıcı kimlikleri arasında geçiş yapma, 2 kişi için ölçüm değerlerini kaydetmenizi sağlar.

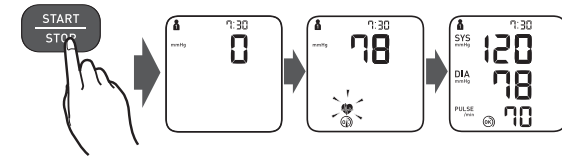
AR تتيح لك إمكانية تبديل معرف المستخدم لحفظ القراءات لشخصين.



## 8 Taking a Measurement

<b>FR</b> Réalisation d'une mesure	<b>NL</b> Een meting doen
<b>DE</b> Vornehmen einer Messung	<b>RU</b> Выполнение измерений
<b>IT</b> Misurazione	<b>TR</b> Ölçüm Yapma
<b>ES</b> Obtención de una lectura	

**AR** إجراء القياس



**When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.**

**FR** Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.  
**DE** Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.  
**IT** Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.  
**ES** Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.  
**NL** Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.  
**RU** После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.  
**TR** [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

**AR** عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائياً.

## Taking a measurement in guest mode

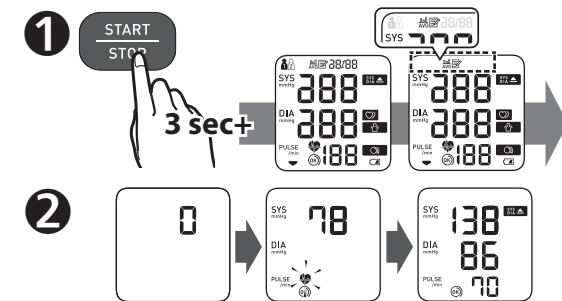
<b>FR</b> Réalisation d'une mesure en mode Invité	<b>NL</b> Een meting in gastmodus afnemen
<b>DE</b> Vornehmen einer Messung im Gast-Modus	<b>RU</b> Выполнение измерений в гостевом режиме
<b>IT</b> Misurazione in modalità Ospite	<b>TR</b> Konuk modunda ölçüm yapma
<b>ES</b> Obtención de una lectura en modo de invitado	

**AR** إجراء القياس باستخدام وضع الضيف

**The guest mode can be used to take a single measurement for another user.**

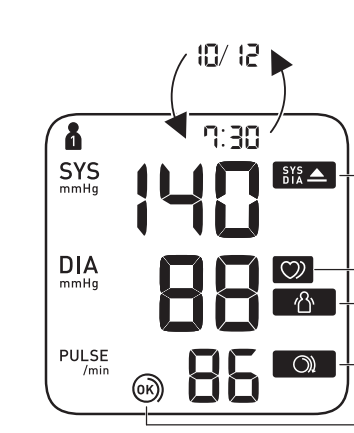
**No readings are stored in the memory.**

**FR** Le mode Invité permet de mesurer la pression artérielle d'une autre personne une seule fois. Les résultats ne sont pas enregistrés dans la mémoire.  
**DE** Soll eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt werden, kann dafür der Gast-Modus aktiviert werden. Im Gast-Modus werden keine Messwerte gespeichert.  
**IT** La modalità Ospite può essere utilizzata per eseguire una singola misurazione su un diverso utente. I risultati ottenuti non vengono memorizzati.  
**ES** Para realizar una única medición para otro usuario, se puede utilizar el modo de invitado. Cuando se selecciona el modo de invitado, no se guardan lecturas.  
**NL** De gastmodus kan worden gebruikt om één enkele meting uit te voeren voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen opgeslagen in het geheugen.  
**RU** Гостевой режим используется для единичного измерения артериального давления у другого лица. Если выбран гостевой режим, то измерения не сохраняются в памяти.  
**TR** Konuk modu, başka bir kişi için tek bir ölçüm yapma üzere kullanılabilir. Konuk modu seçildiğinde, ölçüm değerleri hafızada saklanmaz.  
**AR** ويمكن استخدام وضع الضيف لإجراء عملية قياس واحدة لمستخدم آخر. لا يتم تخزين أي قراءة داخل الذاكرة كما أن.



## 9 Checking Readings

<b>FR</b> Vérification des résultats	<b>DE</b> Prüfen der Messwerte
<b>IT</b> Controllo dei risultati	<b>ES</b> Comprobación de lecturas



**2 Appears when an irregular rhythm\*\* is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.**

**FR** S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier\*\* est détecté pendant une mesure. S'il s'affiche à plusieurs reprises, OMRON recommande de consulter votre médecin.  
**DE** Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag\*\* festgestellt wird. Wird das Symbol wiederholt angezeigt, empfiehlt OMRON, sich an Ihren Arzt zu wenden.  
**IT** Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare\*\*.  
**ES** Aparece cuando se detecta un ritmo irregular\*\* durante una medición. Si aparece varias veces, OMRON recomienda que consulte a su médico.  
**NL** Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme\*\* wordt gedetecteerd. Als dit herhaaldelijk verschijnt, raadt OMRON aan om uw arts te raadplegen.  
**RU** Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм\*\*. Если этот символ отображается неоднократно, компания OMRON рекомендует обратиться к лечащему врачу.  
**TR** Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim\*\* saptandığında görünür. Tekrarlı şekilde görülmüşse OMRON doktorunuza danışmanızı önerir.  
**AR** تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب\*\* في أثناء عملية القياس. عند ظهورها بشكل متكرر، توصي OMRON باستشارة طبيبك.

**3 Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**

**FR** S'affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirez le brassard, attendez 2 à 3 minutes et essayez à nouveau.  
**DE** Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut.  
**IT** Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.  
**ES** Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.  
**NL** Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armmanschet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.  
**RU** Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз.  
**TR** Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Kolluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin.  
**AR** تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع والانتظار من ٢ إلى ٣ دقائق والمحاولة مرة أخرى.

<b>NL</b> Metingen bekijken	<b>RU</b> Проверка результатов
<b>TR</b> Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme	

**AR** التحقق من القراءات

**4 Cuff is tight enough.**

**FR** Le brassard est suffisamment serré.  
**DE** Manschette sitzt ausreichend straff.  
**IT** Il bracciale è stretto a sufficienza.  
**ES** El manguito está lo suficientemente prieto.  
**NL** Manchet zit strak genoeg.  
**RU** Манжета затянута достаточно туго.  
**TR** Kolluk yeterince sıkıdır.

**AR** الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

**4 Apply cuff again MORE TIGHTLY.**

**FR** Poser le brassard en le serrant davantage.  
**DE** Manschette STRAFFER ziehen.  
**IT** Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.  
**ES** Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.  
**NL** Breng de manchet STRAKKER aan.  
**RU** Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.  
**TR** Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.  
**AR** لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكاماً.

**\*The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.**

**FR** \*La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.  
**DE** \*Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC Richtlinien.  
**IT** \*La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.  
**ES** \*La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.  
**NL** \*De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.  
**RU** \*Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.  
**TR** \*Yüksek kan basıncı tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

**AR** تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH)/الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام 2018.

**\*\*An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.**

**FR** \*\*Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.  
**DE** \*\*Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.  
**IT** \*\*Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.  
**ES** \*\*Latido arrítmico se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.  
**NL** \*\*Een onregelmatig hartslagritme wordt gedefinieerd als een ritme dat 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde ritme dat tijdens een meting wordt gedetecteerd.  
**RU** \*\*Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25% медленнее или быстрее измеренного среднего ритма.  
**TR** \*\*Düzensiz kalp atışı ritmi, bir ölçüm sırasında saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.

**AR** \*\*تعريف اضطراب ضربات القلب بأنه نظم أقل من النظم الطبيعي الذي يتم اكتشافه في أثناء عملية القياس بمعدل ٢٥٪ أو أكثر منه بمعدل ٢٥٪.

**Error messages or other problems? Refer to:**

**FR** Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :  
**DE** Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:  
**IT** Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:  
**ES** ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:  
**NL** Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:  
**RU** Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.:  
**TR** Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz.:

**AR** رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؛ ارجع إلى:



Instruction Manual ①

## 10 Using Memory Functions

<b>FR</b> Utilisation des fonctions de mémoire	<b>NL</b> Geheugenfuncties gebruiken
<b>DE</b> Verwendung der Speicherfunktionen	<b>RU</b> Использование функции памяти
<b>IT</b> Uso delle funzioni di memoria	<b>TR</b> Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
<b>ES</b> Uso de las funciones de memoria	<b>AR</b> استخدام وظائف الذاكرة

**Before using memory functions, select your user ID.**

**FR** Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.  
**DE** Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.  
**IT** Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.  
**ES** Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.  
**NL** Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.  
**RU** Перед использованием функций памяти выберите идентификатор пользователя.  
**TR** Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğinizi seçin.  
**AR** قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

## 10.1 Readings Stored in Memory

**FR** Mesures stockées en mémoire  
**DE** Gespeicherte Messungen  
**IT** Risultati conservati in memoria  
**ES** Lecturas guardadas en la memoria  
**NL** Meetwaarden opgeslagen in het geheugen  
**RU** Сохранение результатов в памяти  
**TR** Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri

**AR** القراءات المخزنة في الذاكرة

**Up to 60 readings are stored.**  
**FR** Jusqu'à 60 mesures sont stockées.  
**DE** Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert.  
**IT** Vengono conservati fino a 60 risultati.  
**ES** Se almacenan hasta 60 lecturas.  
**NL** Er kunnen tot 60 meetwaarden worden opgeslagen.  
**RU** Сохраняется до 60 результатов.  
**TR** 60 adede kadar ölçüm değeri saklanır.

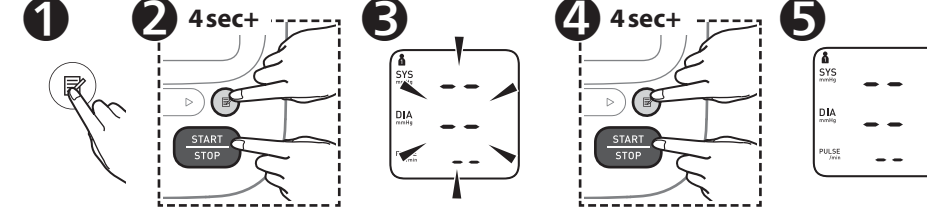
**AR** يصل عدد القراءات المخزنة إلى ٦٠ قراءة.

## 10.2 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

**FR** Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes  
**DE** Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitraum erfasst wurden  
**IT** Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti  
**ES** Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos  
**NL** Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdsperiode van 10 minuten  
**RU** Среднее значение из последних 2-х или 3-х результатов, полученных в течение 10 минут  
**TR** 10 Dakika Aralıkta Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması  
**AR** متوسط آخر قراءتين أو ٣ قراءات تم الحصول عليها في مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق

## 10.3 Deleting All Readings

**FR** Suppression de toutes les mesures  
**DE** Löschen aller Messwerte  
**IT** Cancellazione di tutti i risultati  
**ES** Eliminación de todas las lecturas  
**NL** Alle metingen verwijderen  
**RU** Удаление всех результатов  
**TR** Tüm Ölçüm Değerlerini Silme  
**AR** حذف جميع القراءات

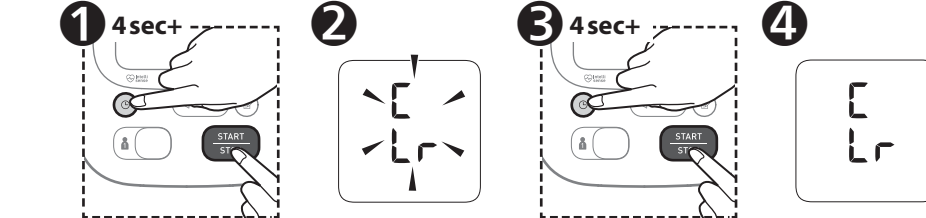


## 11 Other Settings

<b>FR</b> Autres réglages	<b>NL</b> Andere instellingen
<b>DE</b> Weitere Einstellungen	<b>RU</b> Другие настройки
<b>IT</b> Altre impostazioni	<b>TR</b> Diğer Ayarlar
<b>ES</b> Otros ajustes	<b>AR</b> الإعدادات الأخرى

## 11.1 Restoring to the Default Settings

**FR** Réinitialisation aux réglages par défaut  
**DE** Wiederherstellen der Standardeinstellungen  
**IT** Ripristino delle impostazioni predefinite  
**ES** Restablecimiento a los ajustes de fábrica  
**NL** De standaardinstellingen herstellen  
**RU** Восстановление настроек по умолчанию  
**TR** Varsayılan Ayarları Geri Yükleme  
**AR** استعادة الإعدادات الافتراضية



## If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

**FR Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :**  
 Lorsque le brassard se gonfle, appuyez sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

**DE Wenn ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg:**  
 Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

**IT Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:**  
 Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

**ES En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:**  
 Una vez que el manguito comience a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

**NL Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:**  
 Zodra de armmanschet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.

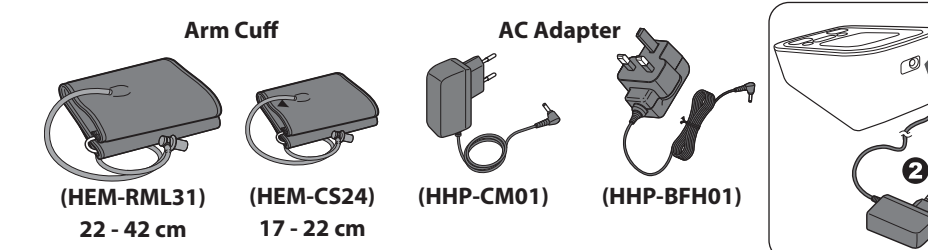
**RU Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.:**  
 После того, как началось автоматическое нагнетание воздуха в манжету, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока электронный блок не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30–40 мм рт. ст.

**TR Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:**  
 Kolluk şişmeye başladıkdan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

**AR** إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ مليمترا زئبقية، بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ مليمترا زئبقياً أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة لديك.

## 12 Optional Medical Accessories

<b>FR</b> Accessoires médicaux optionnels	<b>NL</b> Optionele medische accessoires
<b>DE</b> Optionales medizinisches Zubehör	<b>RU</b> Дополнительно принадлежности
<b>IT</b> Accessori medicali opzionali	<b>TR</b> Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar
<b>ES</b> Accesorios médicos opcionales	<b>AR</b> الملحقات الطبية الاختيارية



**Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.**

**FR** Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.  
**DE** Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.  
**IT** Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

**ES** No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.  
**NL** Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.  
**RU** Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.  
**TR** Hava tıpasını atmayın. Hava tıpası isteğe bağlı koluğa uygulanabilir.

**AR** لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

<https://www.omron-healthcare.com/>

<b>Manufacturer</b> Fabricant Hersteller	<b>Produttore</b> Fabricante Fabrikant	<b>Производитель</b> الشركة المصنعة Üretici	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة امرون هيلث كير المحدودة 53, كونوتسوبو، ترادو-شو موكوكو، كيوتو 617-0002 اليابان
<b>EU-representative</b> Mandataire dans l'UE	<b>EU-Repäsentant</b> Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU	<b>Представитель в ЕС</b> AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
<b>Importer in EU</b> Importateur dans l'UE Importeur in der EU	<b>Importatore per l'UE</b> Importador en la UE Importeur in de EU	<b>Импортер в ЕС</b> AB'de ithalatçı المستوردي في الاتحاد الأوروبي	<b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
<b>Production facility</b> Site de production Produktionsstätte	<b>Stabilimento di produzione</b> Planta de producción Productiefaciliteit	<b>Производственное подразделение</b> Üretim Tesisi منشأة التصنيع	<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
<b>Subsidiaries</b> Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochterondernemingen Филиали Yan Kuruluşlar الشركات التابعة	<b>Importeur in the United Kingdom and UK responsible person</b> Importateur au Royaume-Uni et la personne responsable au Royaume-Uni Importatore per il Regno Unito e Responsabile in UK Importador en el Reino Unido y persona responsable en el RU Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Импортер в Великобританию и ответственное лицо в Великобритании Birleşik Krallık'taki ithalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu المستوردي في المملكة المتحدة والمسؤول في المملكة المتحدة		<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> www.omron-healthcare.com/distributors <b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> www.omron-healthcare.com/distributors

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum /  
 Data di pubblicazione / Fecha de publicación /  
 Uitgavedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار : 2022-05-25  
 Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam /  
 Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam /  
 صنع في فيتنام / Vietnam'da Üretilmiştir /